

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila

Faculté des Lettres et des langues  
Département des Lettres et Langue  
Française  
N° :.....



Domaine : lettre et langue étrangères  
Filière : langue française  
Option :

Mémoire présenté pour l'obtention  
Du diplôme de Master Académique

PAR :

MAZOZ Malika

L'immigration dans "*le Ventre de L'Atlantique*" de Fatou Diome  
et "*Au pays*" de TAHAR BEN Jalloune

Soutenu devant le jury composé de :

	Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila	Président
Mr. ZEBIRI Abdelkrim	Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila	Rapporteur
	Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila	Examineur

Année universitaire : 2017/2018

**République Algérienne Démocratique et Populaire**

**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**

**Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila**

**Faculté des Lettres et des langues**  
**Département des Lettres et**  
**Langue Française**  
N° :.....



**Domaine : lettre et langue étrangères**  
**Filière : langue française**  
**Option :**

**Mémoire présenté pour l'obtention**  
**Du diplôme de Master Académique**

**PAR :**

**MAZOZ Malika**

**L'immigration dans le Ventre de L'Atlantique de Fatou**  
**Diome et au pays de TAHAR BEN JALLOU**

**Année universitaire : 2017/2018**

## *Remerciements*

*Je tiens tout d'abord à remercier Dieu le tout puissant et miséricordieux, qui m'a donné la force et la patience d'accomplir ce modeste travail.*

*En second lieu, je tiens à remercier mon encadreur monsieur **Zebiri Abd elkrim** pour ses précieux conseils, ses orientations et son aide durant toute la période du travail.*

*A ma famille et mes amis qui par leurs prières et leurs encouragements, j'ai pu surmonter tous les obstacles.*

*Mes vifs remerciements vont également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à ma recherche en acceptant d'examiner mon travail et de l'enrichir par leurs propositions.*

*Enfin, je tiens également à remercier toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin à la réalisation de ce travail*

# **Table des matières**

<b>Introduction</b> .....	<b>02</b>
---------------------------	-----------

## **Chapitre I**

<b>1- Présentation de l'œuvre</b> .....	<b>05</b>
1-1-" Le ventre de l'atlantique" de Fatou Diome .....	<b>05</b>
1-2 présentation de l'auteur .....	<b>05</b>
1-2-1- sa biographie .....	<b>05</b>
1-2-2- Ses œuvres romanesques .....	<b>06</b>
1-3-présentation de l'œuvre .....	<b>06</b>
1-3-1- Résumé de l'œuvre .....	<b>09</b>
<b>2. Présentation de l'œuvre</b> .....	<b>10</b>
2.1 "Au pays" Tahar Ben Jalloun .....	<b>10</b>
2.2. Présentation de l'auteur .....	<b>10</b>
2-2-1- Sa biographie .....	<b>10</b>
2-2-2- Les œuvres romanesques .....	<b>11</b>
2-3- Présentation de l'œuvre .....	<b>11</b>
2-3-1- Résumé de l'œuvre .....	<b>12</b>
<b>3-Homogénéité du corpus</b> .....	<b>13</b>
3-1- Les points de convergences .....	<b>13</b>
3-2- les points de divergences .....	<b>13</b>

## **Chapitre II présentation de notion**

Définition de l'immigration .....	<b>19</b>
Définition de l'exil .....	<b>20</b>
Définition racisme .....	<b>20</b>
Définition de la nostalgie .....	<b>21</b>

## **Chapitre III**

<b>1. Les causes de l'immigration des personnages</b> .....	<b>24</b>
<b>1.1.</b> Dans le roman le ventre de l'Atlantiques de Fatou Diome et Au pays de Taher ben Djelloul .....	<b>24</b>
<b>1.1.1.</b> Les causes Social .....	<b>24</b>
<b>1.1.2.</b> Les causes psychologiques .....	<b>26</b>
<b>1.1.3.</b> Les causes économiques .....	<b>27</b>

1.1.4. Les causes politiques .....	29
<b>2. Les Conséquences de l'immigration des personnages .....</b>	<b>30</b>
2.1. Dans l'œuvre de ventre de l'Atlantique de Fatou Diome et Au pays de Taher ben Jelloul	30
2.1.1. Les Conséquences socio-économique .....	30
2.1.2. Les Conséquences socio-culturelles .....	32
2.1.2.1. Les problèmes D'intégration et d'adaptation .....	33
2.1.2.2. Les crises identitaires .....	34
2.1.2.3. Les mariages mixtes .....	36
2.1.2.4. Le racisme .....	38
Les conséquences psychologiques .....	39
Conclusion général .....	42

# **Introduction**

# Introduction

---

## Introduction

"Les enfants sont engloutis dans le tourbillon de la France", mangeuse d'enfants qu'avalait d'une manière ou d'une autre les enfants des étranger".

**(Tahar ben Jalloun)**

Plusieurs auteurs africains ont entamé le thème de l'immigration qui constitue l'un des sujets majeurs menaçant surtout les jeunes qui cherchent une vie meilleure leur refuge et de s'enfuir de la misère et des mauvaises conditions de vie chez eux aller trouver la paix ailleurs.

Dans ces romans, le but est de montrer aux lecteurs l'immigration d'un autre point de vue pour qu'ils soient plus conscients de ce sujet.

Le thème de l'immigration est présent dans plusieurs romans qui ont trouvé un grand succès, chez les lecteurs, parmi les quels le roman de Rachid Boudjedra topographie idéal pour une agression caractérisée (1975) Tahar Ben Jalloun, Partir, Au pays et la réclusion solitaire (1976), Michel Tournier La goutte d'or, Idriss Chraïbi Boucs, Fatou, Diome, le ventre de l'Atlantique. Parmi les romans, On a choisit de faire une étude comparative entre les deux romans celui de Fatou Diome le ventre de l'Atlantique et celui de Tahar Ben Jalloun Au pays.

Le ventre de l'Atlantique, paru en 2003, est le premier roman de l'écrivaine sénégalaise Fatou Diome auteur sénégalaise arrivée en France au début des années quatre vingt-dix.

Ce roman raconte les mirages de l'immigration et des déchirements entre l'Europe et l'Afrique que vit son personnage principal Salie.

Il est largement inspiré de sa propre histoire entre le Sénégal et la France.

Des sa publication le ventre de l'Atlantique a connu un grand succès et a remporté plusieurs prix dans le roman partiellement autobiographique.

Dans Au pays Ben Jalloun a abordé l'immigration Maghrébine d'un autre point de vue, très constatif par rapport à l'œuvre de Fatou Diome dans ce roman il ya toute une autre ambiance, moins accusatrice, plus légère même s'il ya expression de sentiments forts tristes. Le protagoniste Mohamed, un immigré marocain, adopte une autre position, ce qui de conséquences pour, entre autres, le temps de la narration.

## Introduction

---

Nous avons choisis de consacrer notre mémoire, de recherche à ces deux romans car le thème de l'immigration est devenu un sujet d'actualité et un fléau social dont les jeunes ne connaissent pas les conséquences. Donc, nous voulons montrer aux jeunes qui veulent quitter leurs pays à travers ces deux romans que l'immigration ce n'est pas une solution et qu'ils peuvent rencontrer des sérieux problèmes dès leur arrivée à l'Europe ou leurs rêves se transforment aux cauchemars.

Pour ce faire, nous partirons de cette problématique.

- Comment est interprété le phénomène de l'immigration dans les deux romans?
- Les deux écrivains ont-ils adopté la même façon pour traiter ce sujet?
- ✓ Nous supposons que malgré que l'immigration soit la bonne vie d'avoir un bon avenir elle n'est qu'une souffrance et exil.

Pour expliquer les aspects mentionnés ci-dessus nous fournirons D'abord une présentation individuelle de chaque roman.

Al 'aide de notre analyse aussi bien formelle que thématique de la transposition littéraire d'un sujet social, délicat et toujours actuel, nous espérons donner une image claire de l'immigration maghrébine telle qu'elle se manifeste à travers le roman.

Enfin nous mentionnons les points de convergences et les points de divergences des deux romans.

# **Chapitre I**

## **Présentation de Corpus**

# Chapitre 1 : Présentation de l'œuvre

---

## 1- Présentation de l'œuvre.

### 1-1-" Le ventre de l'atlantique" de Fatou Diome.

### 1-2 présentation de l'auteur

Fatou Diome est née sur une petite Ile de Niodor dans delta de Saloum, en pays sérères, au sud-ouest du Sénégal, fille naturelle (sa mère n'est pas mariée), elle est élevée, par sa (grand –mère et son grand –père), qui la protégé face à une société (y compris des membres de sa propre famille) qui la rejette, a l'âge adulte. Elle Moura d'autres choix qui immigrer face à cet atmosphère d'être.

A treize ans, elle quitte son village du Sénégal et finit par entamer des études universitaires à Dakar.

Mais à vingt-deux ans, elle tombe amoureuse d'un français, se marie et décide de le suivre en France, rejetée par la famille de son époux.

Elle divorce deux ans plus tard et se retrouve en grand difficulté a bondonnée à sa condition d'immigré sur le territoire français, pour pouvoir subsister et financer six ans, y compris lorsqu' elle peut exercer la fonction de charger de cours durant pour vivre en 1994<sup>1</sup>, elle s'installe à Strasbourg après des études de lettres à l'université de Strasbourg ou elle prépare une thèse sur le voyage , les échanges et les formation dans l'œuvre littéraire et cinématographie de Sembene Ousmane, elle à enseigner à université Marc–Bloch de Strasbourg et à l'institut supérieur de pédagogie de Karlsruhe en Allemagne.<sup>2</sup>

Elle se consacre également à l'écriture .ou elle a publié dix romans.

#### 1-2-1- sa biographie

Dans une interview en 2013 accordée à Claire Renée Mendy Diome parle de son dernier roman impossible de grandir (2013) et le fait qui elle est une fille illégitime élevée par ses grands–parents ce qui à fortement marqué sa vie. Avant la

---

<sup>1</sup>- MENDY- angon Dou ,Renée ;"la préférence national par Fatou Diome ,Etre libre en écrivant ....." Amina, no, 379, novembre 2001, p46, <http://aflit.arts.uwa.edu.au/AMINAduome01.html> , (consulté le 3 avril 2016).

<sup>2</sup> DIOUF, Ndiaga, « Fatou Diome : « Au nom de tous les bâtards du Sénégal... » (31 octobre 2013), [http://www.pressafrik.com/Fatou-DIOME-Au-nom-de-tous-les-batards-du-SENEGAL\\_a114379.html](http://www.pressafrik.com/Fatou-DIOME-Au-nom-de-tous-les-batards-du-SENEGAL_a114379.html), (consulté le 21 mai 2016).

## Chapitre 1 : Présentation de l'œuvre

---

publication de ce livre elle a écrit un recueil de nouvelle la préférence national (2001) et quatre autre ramons le ventre de l'Atlantique (2003), kétala (2006) inassouvie nos vies (2008) et celle qui attendent (2010) et Mauve (2010) a prés trois ans a publié Impossible de grandir (2013) et après quatre ans, elle a écrit un essai en (2017)<sup>1</sup>.

Dés la publication, le ventre de l Atlantique a connu un grand succès et a remporté plusieurs prix.

### 1-2-2- Ses œuvres romanesques

Elle se consacre également à l'écriture, elle a publié;

- "La préférence Naturel", recueil de nouvelle édition présence africaine ,2001.

- "le ventre de l'Atlantique" roman, éditions Anne lanière, 2003édition, le livre de poche 30239.

- "Les loups de l'Atlantique" nouvelle, 2002, dans le recueil –étonnants voyageurs – nouvelles voix d'Afrique.

- kétala , roman 2006, édition Flammarion.

- Inassouviés, nos vies, roman 2008, édition Flammarion

- le vieil homme sur la barque, récit (illustration de tétouane l'Amazon) Naïve 2010.

- Celle qui attendent, roman, 2010, édition Flammarion.

- Mauve récit, 2010, édition Flammarion.

- Impossible de grandir, roman 2013 édition Flammarion.

- Marianne porte plainte essai, 2017 éditions Flammarion.

### 1-3-présentation de l'œuvre

Le ventre de l'Atlantique s'inscrit dans la ligne de ses premiers nouvelle, publiées dans la recueil la préférence Africaine<sup>2</sup>, (2001). Des récits courts, incisifs qui peignent au vitriol sa condition de jeune étudiante sénégalaise à Strasbourg. La narration à la première personne et la verve satirique trouveront des prolongements

---

<sup>1</sup> MENDY, Claire Renée, « *Impossible de grandir* de Fatou Diome, Ecrire : une quête de vérité intérieure », *Amina*, no. 518, juin 2013, pp. 64-65, <http://aflit.arts.uwa.edu.au/AMINAdiome2013.html>, (consulté le 3 avril 2016).

<sup>2</sup> - La préface nationale, présence Africaine 2001.

## Chapitre 1 : Présentation de l'œuvre

---

dans le ventre de l'Atlantique<sup>1</sup>, enrichi d'une grande diversité de tous. L'auteur revendique la dimension fortement autobiographique de ces deux premières œuvres.

Comme nous l'avons déjà précisé, Salie est le personnage principal du roman, est une femme intelligente, sincère, battante est vraiment quelqu'un qui à pu mettre des mots sur des réalités qu'on a vécu sans pouvoir les nommer, un dénonce l'hypocrisie des pays riches et la réalité géopolitique avec un réalisme criant de l'avenir de la planète, est une femme unique courageuse et fière d'être africaine noire une femme doté d'une sagesse incommensurable. Elle à la force de l'identité pour elle l'immigration est symptôme ce n'est pas la maladie elle-même. Salie est une fille illégitime raconte la joie et le déboire lors de son émigration surtout quand elle épouse un français, Elle montre la France supposé un Eldorado avec les obstacles rencontré par les immigrants comme le racisme.

La nostalgie et l'exil, c'est à travers une structure narrative circulaire, que le narrateur évoque le soit des personnages (Madické, l'homme de Barbés, wagon yaltique, le vieux pêcheur, garou walé, Moussa et l'instituteur qui s'appelle (Ndétar).

Madické son demi frère, resté au pays rêve quand même d'une vie en France, il rêve d'être un footballeur célèbre, comme Paolo Maldini, son idole Italien. Madické ne peut pas suivre en direct tous les matchs de la célèbre coupe d'Europe des nations de football de l'an 2002 puisque la seule télévision sur l'Ile est souvent en panne. Salie n'aime pas vraiment le football est chargé de regarder les matchs et d'informer son frère après chaque match par téléphone.

Utilisé le téléphone sert le lien entre deux monde celui de la France et celui de Sénégal, la narration se place sous une bipolarité énonciative "ici-ailleurs, la communication téléphonique entre Madické et la narratrice tout à déplacement entre la France et le Sénégal cependant cette distance physique nouvelle technologie de la communication notamment le téléphone que relais entre les deux monde.

Madické lui dit a plusieurs reprise qu'il veut l'y rejoindre, il lui demande d'envoyer de l'argent pour le billet d'avion. En arrivant en France mais salie est déchirée par le doute, elle ne soit pas comment lui faire comprendre la face côchée de

---

<sup>1</sup> - Le ventre de l'atlantique, Anne Corriere 2003 1er édition le hure de poche 2003.

## Chapitre 1 : Présentation de l'œuvre

---

l'immigration, le fait que beaucoup de sénégalais ne réussissent pas en France, s'ils échouent, ils perdent la face au Sénégal avec des conséquences désastreuses.

A la fin, Madické accepte l'argent que sa sœur lui a envoyé et au lieu de le dépenser à un billet d'avion il reste au Sénégal et il dirigera une épicerie.

En plus, Diome réussit à transmettre son opinion sur l'immigration d'une manière sérieuse avec détail, par moment nous pouvons voir les images comme dans un film, En lisant ce livre nous découvrons la société à travers des scènes de vie du village, les coutumes, les petits commerces, et également la société française à travers la vie quotidienne de Salie, la pauvreté et la précarité d'autres personnages. Elle choisit des personnages typés pour représenter ces deux sociétés, tels que Salie qui vit en France, son frère Madické qui vit au Sénégal et la jeune Sankèle qui perd son enfant illégitime quand son père le jette à la mer. Puis Ndétar, l'instituteur marxiste et syndicaliste qui vise à décourager les jeunes Africains comme Madické à partir en France et Moussa qui est un émigré raté" et qui à du rentrer sans rien en Afrique. Il a échoué en Europe dans sa carrière de Football la seule solution qui lui restait est le suicide.

L'homme de Barbés et El Hadji qui ont rencontré des privations en France mais qui, une fois revenus au Sénégal y vivent dans le luxe pour soutenir ce mythe de la terre promise Française, tous les jeunes rêvent de faire comme lui, il ne cesse de les encourager à partir et aller faire fortune en Occident. Ce roman autobiographique apporte témoignage sur l'immigration mais sous la forme romanesque, Il dévoile des vérités sur la vie de beaucoup, d'immigrés, L'idée répandue c'est que les Africains quittent leur terre natale pour des raisons économiques; mais Diome, témoigne dans une interview accordée à Hervé Mbougouen<sup>1</sup>, qu'il y a d'autres raisons c'est pour la culture française, la paix et la liberté.

[...] L'immigration ce n'est pas que des pauvres gens exploiter, ce n'est pas toujours ça. L'immigration c'est aussi des gens qui partent pour leur émancipation, qui partent au nom de leur liberté... qui partent pour d'autres raisons que la société d'accueil ne perçoit pas forcément. Vous avez certes des gens qui partent pour des

---

<sup>1</sup>-Mbougouen, Hervé "Interview de Fatou Diome de "le ventre de l'Atlantique le 25/11/2003", <http://www.grioo.com/info1151.html>.

## Chapitre 1 : Présentation de l'œuvre

---

raisons économiques, mais d'autre partent pour des raisons plus vivable. C'est le cas du personnage féminin dans ce roman.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> - Idem, p35.

## Chapitre 1 : Présentation de l'œuvre

---

### 1-3-1- Résumé de l'œuvre:

Dans ce roman partiellement autobiographique, il s'agit du personnage principal Salie, la narratrice, qui vit à Strasbourg en France, et qui ressemble à l'auteur elle-même. Fille illégitime née sur la petite Ile Niodior au sud-ouest du Sénégal, salie raconte la joie et déboire lors de son immigration quand elle épouse un Français. Elle montre la France, supposée un Eldorado, avec les obstacles rencontrés par les immigrants comme la pauvreté et la discrimination, son demi frère, Madické reste au pays, rêve quand même d'une vie en France.

Salie est parti à l'étranger pour suivre son marie français et pour échapper à l'atmosphère étouffante sur l'Ile. Elle est une fille illégitime ce qui est considérée une honte par cette société insulaire. Madické par contre a d'autres raisons pour vouloir partir. Il rêve d'être un footballeur célèbre, comme Paolo Maldini, son idole italienne. Etant donné que la seule télévision sur l'Ile est souvent en panne, Madické ne peut pas suivre en direct tous les matchs de la célèbre coupe d'Europe des nations de football de l'an 2002, salie qui n'aime pas vraiment le football est chargée de regarder les matchs et d'informer son frère après chaque match par téléphone. Lors des conversations téléphoniques avec salie. Madické lui dit à plusieurs reprises qu'il veut l'y rejoindre Il lui demande d'envoyer de l'argent pour le billet d'avion. En arrivant en France et Il veut entrer dans un club de foot. Devenir une star et gagner des millions d'euro. Pour lui l'argent est le moyen par excellence de jouir d'un grand prestige en France et surtout au Sénégal. Salie est déchirée par le doute. Elle ne sait pas comment lui faire comprendre la face cachée de l'immigration, le fait que beaucoup de sénégalais ne réussissent pas en France. S'ils échouent, ils perdent la face au Sénégal avec des conséquences désastreuses. A la fin, Madické accepte l'argent que sa sœur lui a envoyé et au lieu de le dépenser à un billet d'avion il reste au Sénégal et il dirigera une épicerie.

La relation entre salie et Madické montre la position difficile de ceux qui sont venus en France, Ils sont confrontés à la difficulté d'être "l'autre" partout.

# Chapitre 1 : Présentation de l'œuvre

---

## 2- Présentation de l'œuvre:

### 2- 1- "Au pays" Tahar Ben Jalloun.

#### 2-2- Présentation de l'auteur

Tahar Ben Jalloun est un écrivain né en Fes où il a fréquenté l'école coranique, poète et peintre Franco-Marocain né le premier Décembre 1947 (non en 1944) pour son roman "la nuit sacrée" après avoir fréquenté une école primaire bilingue arabo-Francophone, il a étudié au lycée Français de Tanger jusqu'à l'âge de dix-huit ans puis fait des études de philosophie à l'université. Mouhamed de Raba, au Maroc, où il écrit ses premiers poèmes recueillis dans "Sous le linceul de silence" (1971)

Il enseigne ensuite la philosophie au Maroc. Mais en 1971, à la suite de l'arabisation de l'enseignement de la philosophie, il doit partir en France, n'étant pas formé pour la pédagogie en arabe, il s'installe à Paris pour suivre ses études de philosophie.

#### 2-2-1- Sa biographie

Tahar Ben Jalloun, comme nous l'avons dit, est un écrivain célèbre, sa passion pour l'écriture, peut-être, naît à ELHAJEB, dans un camp de l'armée marocaine où il est détenu, battu avec d'autres personnes, en tant qu'ennemi du pouvoir après les manifestations, d'étudiants à Rabat en 1965 cette expérience inspire son premier recueil de poésie "Hommes sous le linceul de silence" Il a décidé de partir pour la France où il a écrit une thèse de psychologie

La réclusion solitaire (1976) ou dans la thèse en psychiatrie sociale sur les «problèmes affectifs et sexuels de travailleurs nord africains en Europe (1975)" son Talent littéraire a été reconnu par les critiques et il a été lauréat du prix Goncourt pour "la nuit sacrée" (1987), Il était également lancé dans le journalisme; d'abord il a écrit pour le monde, mais au début des années 2000, Il a même travaillé pour les journaux étrangers, comme le "Republican", "L'Espresso" et "la kanguardia". Pendant la première décennie du vingt et unième siècle, Il s'est occupé non seulement de l'écriture, mais également des comités et organisations, comme le prix Apollinaire ou le prix de la langue Française, Ainsi il s'est engagé de plusieurs manières au profit de la littérature.

## **Chapitre 1 : Présentation de l'œuvre**

---

### **2-2-2- Les œuvres romanesques**

- L'enfant de sable (seuil 1985).
- La nuit sacrée. Prix Goncourt 1987. Ont été traduite en quarante-lois longues dont (en plus de l'arabe, de l'anglais et des l'angine européennes).
- Le racisme explique à ma fille (un succès de librairie vendu à plus de 400.000 exemplaires) et traduit en trente-trois longues.
- Jour de silence a Tanger, récit 1990.
- Les yeux baissés, roman 1991.
- L'homme rompu 1994.
- La soudure Fraternelle 1994.
- La nuit de l'erreur, roman 1997.
- L'Auberge des pauvres, 1997.
- Le labyrinthe des sentiments, 1999.
- Sur ma mère, 2008 (ISBN 978-2070776467).
- Au pays, 2009 (SBN 978-2070119417).

### **2-3- Présentation de l'œuvre**

Mohamed a quitté le Maroc en 1962 en France, pour travailler, Il aime ça, il connaît son métier et n'envisage pas de ne plus l'exercer, l'approche de la retraite fait germer en lui une sourde angoisse.

"C'était comme si on lui signifiait qu'il était malade et qu'il ne pouvait plus être rentable pour la société une maladie incurable, une disponibilité pour un immense ennui (p27) pour se rassurer, il en appelle pour Mohamed, les traditions et la religion sont le rempart du malheur. Il n'aspire qu' a une vie simple et heureuse, entourée des siens, le seul intérêt de si terrifiante retraite est de pouvoir enfin achever sa maison au bled, ou il compte bien finir ses jours, Mohamed avait toujours rêvé d'une maison, une belle et grande maison au toute la famille serait réuni dans la paix, le bonheur et le respect Hélas, ses cinq enfants sont nés et grandi en France. Pour eux, le bled, C'est

## Chapitre 1 : Présentation de l'œuvre

---

un coin paumé et sans intérêt. Le hiatus entre les deux générations est consommé quand Mohamed comprend que ses racines sont au Maroc et que celle, de ses enfants sont en France, même si elles ne sont pas plantées bien profond "Je suis triste de puis que je suis arrive en France, ce pays n'est pour rien dans ma tristesse, mais il n'a pas réussi à me faire sourire, à me donner des raisons d'être gai, heureux, c'est comme ça Jen'y peux rien" (p47) le Maroc c'est le pays d'origines et le pays du retour triomphant. "Le Maroc ne vous lâchera jamais, il sera toujours avec vous" (p95).

Mohamed déclare, que ses enfants sont devenu des touristes sans respect qui se croient supérieurs à leur parents, les enfants de Mohamed veulent sortir de la position social inférieure de la première génération et s'adoptant à la culture Française son fils Rachid à Francisai son prénom et se nommé Richard, le fils Aïné, Mourad se détourne également dans une certaine mesure de son origine en disant qu'il ne peut pas raser à son père mais veut être libre et indépendant, son rêve et de quitter le banlieue et même sa fille Jamila la cadette, quand elle à épousé un Italien catholique Mohamed a prétendu, elle n'était plus sa fille et il déclenche une colère vive de la part de Jamila, et Mohamed malgré tout ce qu'il a fait pour eux, il n'a pas pu les convaincre et meure tout seul sur un fauteuil.

### 2-3-1- Résumé de l'œuvre

Le livre commence par une présentation du protagoniste de l'histoire Mohamed: père, mari, mais surtout un bon musulman bonnet. A l'âge' d'adolescence il est venu en France avec sa femme pour trouver un emploi. Pendant une quarantaine d'années, il a toujours été bon travailleur: il n'était jamais en retard ni malade. Avec dévouement il a consacré la majorité de sa vie au travail; c'était son rythme quotidien c'est la raison pour laquelle il était énormément chaque au moment où il a reçu l'annonce de sa retraite, ou l'entraîne comme il l'a nommée avec dérision. A son avis c'est le début de la mort, puisque sa vie a maintenant perdu son sens. En conséquence il cherche une manière dont il pourrait combler ce "trou" et décide finalement de retourner à son bled au Maroc, là où il a passé chaque année ses vacances, là où est son cœur, il veut construire une maison pour réunir toute la famille pour qu'ils vivent tous en plein bonheur. Bien que le fossé entre lui et ses enfants qui sont mes en France soit trop grand, Mohamed ne veut pas l'accepter, nourrissant d'avantage son rêve illusoire l'attente longue et en vain de ses enfants mènera lentement à sa mort.

# Chapitre 1 : Présentation de l'œuvre

---

## 3-Homogénéité du corpus

### 3-1- Les points de convergences

Le ventre de l'Atlantique de Fatou Diome paru en 2003 (Maison Anne Carrière, p254). Diome se trouve à la frontière de l'autobiographique et la fiction. Salie le personnage principale de roman assume aussi une grande partie le rôle de narratrice et ressemble en outre à l'auteur du roman Mais Tahar Ben Jalloun dans le roman Au pays paru en 2009 (Maison d'édition Gallimard, p172). Il écrit dans son roman une histoire véridique qui est l'exemple de plusieurs immigrés, les deux romans s'inscrivent dans une tradition post-coloniale mettant la question des rapports entre la France ancien pays colonisateur et les pays colonisés sont le Maroc et le Sénégal. Et les deux romans soulignent presque le même thème comme les causes de l'immigration.

Les facteurs économiques et sociaux dans le pays natal et les conséquences de l'immigration comme l'exil, le racisme et la nostalgie au pays d'accueil.

### 3-2- les points de divergences

Le ventre de l'Atlantique est plus riche que le roman Au pays puisque contient d'autres thèmes de football ou des nombreux de jeunes de l'île de Niodior rêvent de partir en France d'une carrière de footballeurs car est le seul espoir d'avoir une vie meilleure.

D'autres thèmes c'est la communication téléphonique entre Salie et son demi-frère Madické tout ce déplacement entre la France et le Sénégal pour but Madické avoir les sorts des matchs et Salie profite pour demander les nouvelles de la famille, notamment celle de sa grand-mère par contre l'espace, entre la France et le Maroc est réduit par l'évocation des souvenirs par la nostalgie et par la télévision marocaine que préfère regarder tous les jours.

Diome a entre autres créé les personnages presque principaux comme (Madické son demi-frère et l'homme de Barbès) qui incarne ce rêve d'un Sénégal réussi, et qui ne parle que de richesse il contribue principalement à faire miroiter la France comme un Eldorado.

## Chapitre 1 : Présentation de l'œuvre

---

Par contre Monsieur Ndétare l'instituteur a pour tâche de rétablir la vérité sur la vie des immigrés en France.

Enfin les deux personnages principaux Salie et Madické le demi frère de Salie veut rejoindre sa sœur en France mais Salie a convaincu son frère de rester à Niodior et ouvrir un petit commerce.

Par contre Mohamed parce qu'il était toujours absent dans sa famille à cause de son travail, force ce que provoque l'absence de l'amour et le respect entre lui et ses enfants qu'il n'a pas pu les convaincre et de le suivre pour vivre dans le pays natal, ce qui cause la folie et la chute de Mohamed.

Enfin les deux auteurs Fatou Diome et Tahar Ben Jalloun lancent un message aux jeunes Africains pour dire que l'exil est une mauvaise solution et rester dans le pays natal et vivre dans la dignité.

### **L'intratexte:**

Le but du roman de Fatou Diome "Le ventre de l'Atlantique" est de lancer un message, Après son expérience, aux jeunes africains qui veulent tenter leur chance en France, et leur ouvrir les yeux sur des vraies histoires des immigrés comme l'exemple de Moussa il s'est fait exploiter par les dirigeants d'un club de football. Il explique comment les immigrants sont forcés de travailler pour des salaires de misère, voire même gratuitement pour rembourser leur dette, Il dénonce aussi l'expulsion des immigrés

"J'ai dit tes papiers!"<sup>1</sup>.

"Tiens voilà ton invitation! C'était une IQF, une invitation à quitter la France, soixante-douze heures plus tard, un avion le vomit sur le tarmac de l'aéroport de Dakar"<sup>2</sup>.

Ey a la fin Il a échoué en Europe la seule solution qu'il lui restait est le suicide.

Ya aussi l'enfant de Sankèle illégitime jetés à l'océan par son père.

"Son mari avait mit l'enfant dans le sac plastique et le ficelait comme un rôti de porc [...] un enfant illégitime ne peut grandir sous mon toit [...] Il quitta la

---

<sup>1</sup> - DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003, p106.

<sup>2</sup> - Ibid, p 108-109.

## Chapitre 1 : Présentation de l'œuvre

---

chambre, son ballon sous le bras, et se d'érigea vers la mer, [...] quand il estima s'être suffisamment éloigné du rivage, il arrima le corps à une grosse pierre, le plongea au fond de l'Atlantique et repris son sillage à l'envers"<sup>1</sup>.

Après on passe à deux personnages apposes c'est l'homme de Barbés et l'instituteur (Ndétare) on commence par l'homme de Barbés qui représente le Myte de l'immigration réussi, c'est un personnage. Type et il a tous les signes de la réussite, cet homme encourage les jeunes à immigrer en France, car d'après lui, la France est un paradis, il en est le témoin come (la grande maison- le télévisons- congélateur- frigo- etc.)

"Ah! La vie, le bas! Une vraie vie de pacha! Croyez moi, ils sont très riches, là-bas chaque couple habite avec ses enfants un appartement luxueux, avec électricité étau courante [...] chacun a sa voiture pour elles au travail et amener les enfants à l'école, sa télévision, ou il recourt des chainse du monde entier, son frigo et son congélateur chargés de bonne nourriture [...] là-bas... il n'ya pas de pauvre, car même à ceux sui n'ont pas le travail, l'Etat paie un salaire.."2.

Mais l'instituteur c'est l'opposant de l'homme de Barbés le Monsieur Ndétare, à pour tache de rétablir la vérité sur la vie des immigrés en France, L'instituteur rapproche à la société Française ce que est arrivé au jeune footballeur Moussa, Et comment, il s'st fait exploiter par le mon le dirigeront d'un club de football. Il explique aussi comment les immigrants sont forcés de travailler pour les salaires de misère, Il dénonce aussi l'expulsion des immigrés.

"J'ai dit tes papiers négro"<sup>3</sup>.

Après on passe à salie qui 'est le personnage principal du roman; elle est une femme intelligente sincère, battante et quelqu'un qui a pu mettre des mots sur des réalités qu'on a vécu, c'est me femme unique, courageuse et fière d'être africaine noire une femme doté d'une sagesse incommensurable elle a la force de l'identité pour elle c'est l'Afrique l'Eldorado, la narratrice exprime un certain rapport à l'appartenance "enracinée partout, exilé tout le temps"<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup>- Diome, Op.cit, p134.

<sup>2</sup>- Diome Fatou, Op.cit: p85-87.

<sup>3</sup>- Diome Fatou, Op.cit, p106.

<sup>4</sup>- Diome Fatou, Op.cit, p181.

## Chapitre 1 : Présentation de l'œuvre

---

La conversation entre Salie et son demi-frère à Niodior nous démontre celui de la France et celui du Sénégal, la narratrice se place sous une bipolarité énonciative "ici-ailleurs", la communication téléphonique entre Modické et Salie tout ce déplacement entre la France et Sénégal.

Le pendant cette distance physique et réduite par la nouvelle technologie de la communication notamment le téléphone qui relie les deux mondes. Mais ce contact a pour but Madické appelle sa sœur pour voir les scores des matchs, celle-ci profite pour demander les nouvelles de la famille, notamment celle de sa grand-mère.

"Le 29 septembre, Je regarde la coupe de football, l'Italie affronté le pays-bas en demi final. Mes yeux fixés la télévision mon cœur contemple d'autre horizon [...] ce dimanche 2 juillet 2000 ma journée stagnait au milieu de canope quand les réveils lancent leur cri d'alarme la final de la coupe d'Europe allait commencer dans quelques minutes"<sup>1</sup>.

Dans ce roman partiellement auto biographique à l'aide d'une écriture engagée, l'auteur met en évidence le rêve de l'immigration et la réalité en Europe c'est à dire la vraie vie à partir, de l'expérience délicate qu'elle a vécu. Fatou Diome expose la vraie vie des immigrés en France, tout comme son demi-frère Madické Salie la narratrice a rêvé de la France. Pour réaliser ses rêves et connaître ce pays riche et développé qui attire tout les jeunes de son cauchemar et ont été à l'origine d'une profonde des illusions.

### **L'intratexte:**

#### **Ben Jalloun Au pays:**

Bien que le roman *Au pays* est inspiré du même sujet que *Le ventre de l'Atlantique*, Ben Jalloun aborde l'immigration maghrébine d'un autre point de vue. Dans *Au pays* il y a toute une autre ambiance plus légère et de sentiment fort triste. On va commencer par le personnage principal Mohamed c'est un homme honnête, sage et Musulman, qui a tenu à vivre selon ses valeurs, un homme qui aime sa religion, celle qui l'apaise et le console, un homme Il a quitté le Maroc pour travailler en France il aime ça, il connaît son métier. Quarante ans à travailler pour offrir une meilleure vie à sa famille et quand arrive la retraite qui est pour lui signifié le début de

---

<sup>1</sup> - DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003, p217

## Chapitre 1 : Présentation de l'œuvre

---

la mort. On revenant à sa femme qui était sage et intelligent, elle était toujours à ses côtés dans le mauvais et le bien.

Mais hélas les cinq enfants sont nés et grandis en France, pour eux les blés est un coin paumé et sans intérêt. On constate que les enfants sont "engloutis dans le tourbillon de la France"<sup>1</sup>. "Une mangeuse d'enfants"<sup>2</sup>, "qui avalait d'une manière ou d'une autre les enfants des étrangers"<sup>3</sup>. La France est représentée comme un grand monstre.

Mohammed n'a pas pu éduquer ses enfants selon la religion et selon ses coutumes à cause du travail forcé, il les a laissés comme une proie à la civilisation française et leur comportement c'est le meilleur exemple de son échec. Alors Rachid à Ben Abdallah! Ça ne va pas ensemble, il a même changé son prénom de Rachid à Richard. Et le fils aîné Mourad dit qu'il ne veut pas rassembler à son père et rêve de quitter la banlieue "ne plus rien avoir à faire avec cette population" Ainsi que sa fille Jamila la cadette, elle a épousé un Italien catholique, Mohamed déclenche une colère vive de la part de Jamila.

Mohamed se retourne au pays triste et malheureux puisque il n'a pas pu convaincre ses enfants car ils veulent une vie occidentale s'il savait qu'à cause l'immigration va perdre ses enfants, il n'aurait jamais quitté son pays.

---

<sup>1</sup>- BEN JELLOUN, Tahar, Au pays, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages, p129.

<sup>2</sup>- I bid, p157.

<sup>3</sup>- I bid, p130.

# **Chapitre II**

## **Présentation de notion**

## Chapitre 2 : Présentation de notion

---

### Définition de l'immigration

L'immigration est l'action d'immigrer de séjourné de manière durable ou définitive dans un pays étranger, l'immigration est aussi le phénomène d'entrer dans un pays d'accueil d'individus ou d'une population d'individus non autochtones en général pour y trouver un emploi vu avec l'intention de s'établir dans la perspective d'une meilleure qualité de vie les différentes motivations de l'immigration.

- **Professionnelle (ex) :** mission de longue durée à l'étrangère étude.
- **Economique (ex) :** recherche d'un meilleur niveau de vie dans les pays riches.
- **Sécuritaire (ex) :** en cas de guerre dans les pays d'origine.
- **Politique (ex) :** Réfugiée politique fuyant des persécutions.
- **Personnelle (ex) :** par goût pour le pays.
- **Familiale (ex) :** rejoindre le conjoint ou un enfant déjà installé.
- **Fixe le (ex) :** dans un pays ayant un niveau d'imposition moins élevé.

### Définition de l'exil :

L'exil est l'état (social, psychologique, politique...) d'une personne qui a quitté sa patrie volontairement ou sous la contrainte- bannissement, déportation, impossibilité de survivre ou menace d'une persécution- et qui vit dans un pays étranger avec ce que cela implique de difficultés (langue, insertion, identité...) et sentiment d'éloignement de son pays (nostalgie, déracinement...).

*" Cette existence est un exil au sens le plus fort: nous n'y sommes pas, nous y sommes ailleurs et jamais nous ne cesserons d'y être."*

#### **Maurice Blanchot, de Kafka à Kafka.**

L'exil désigne le " hors de chez soi". Une forme de déracinement qui oblige au déplacement vers un ailleurs, à la migration passagère et parfois à l'errance sans fin. Il peut inspirer " le mal du pays" la nostalgie ou la mélancolie à l'endroit de la terre natale, de ses proches, de la langue maternelle et de tout un monde qu'on a laissé derrière soi en partant. Il peut aussi engendrer une approche du monde singulière, devenir le lieu de croisements culturels féconds. Entre le moment du départ et celui du retour possible, la condition de l'exilé est souvent comme suspendue dans le temps, avec la difficulté de réinstaller un " chez soi" ailleurs. Le pays d'accueil n'est pas alors

## Chapitre 2 : Présentation de notion

---

perçu comme un nouveau foyer, mais bien comme une terre d'exil dans l'attente et l'espérance d'un retour possible.

Il faut sûrement distinguer l'exil forcé par les circonstances politiques et économiques de l'exil volontaire de celui qui aspire à couper les ponts, à rompre avec ses appartenances passées pour changer de vie. Enfin, l'exil comme métaphore de la condition humaine est un tourment qui traverse les cultures et les religions. Une grande part de la littérature du XX<sup>e</sup> siècle, qui fut celui des grands déplacements de populations, des mouvements massifs de migration dus aux guerres, aux révolutions, a été l'œuvre d'exilés : Kafka, Joyce, Beckett, Nabokov, Neruda, Garcia Marquez...

### **Définition racisme :**

Les racismes sociaux sont souvent difficiles de définir étant donné leur complexité, un phénomène social. Le "racisme" peut présenter plusieurs variations, ce qui déprécie une définition exacte et valide du terme, le sens que nous offre CNTRL "altitude d'hostile pouvant aller jusqu'à la valence, et mépris envers des individus appartenant à une race, à une ethnie différente généralement ressentie comme inférieure<sup>1</sup> se voit limité car l'expression renvoie à une catégorie "la race" qui manque de réalité objective. Tout obéit à une constriction imaginaire et surtout négative basée sur les craintes et les préjugés ou le faciès différent favorise l'effet de vraisemblable de l'immigration aux quels ils n'appartiennent pas.

Le racisme participe donc de l'exclusion sociale entre groupe et aussi entre individu sans tenir compte de l'inscription, d'un individu au groupe, ce qui éveille par conséquent, un conflit d'identité. Ce phénomène social est omniprésent dans cette mouvance littéraire qui saisit un référent historico-social propres des zones périurbaines françaises les héros et les personnages fictifs des récits éprouvent un sentiment de récusation de la société, ils se voient confrontés.

IL y avait également des manifestations de racisme, qui nous élaborerons à l'aide de Mac Mastère(2001)

Après la deuxième guerre mondiale et les horreurs du génocide , la question de «racisme» était devenu une problématique délicate .Il y avait la conscience que le

---

<sup>1</sup> - racisme: <https://fr.wikipedia.org/wiki/racisme>, consulté le 6 juin 2016

## Chapitre 2 : Présentation de notion

---

«mythe» de ce race avait mené a la haine et à des violences atroce<sup>1</sup>.Après avoir perdu des milliers d'homme à cause de la guerre, un retour possible du racisme était strictement indésirable aux yeux des gouvernement<sup>17</sup> dans le monde anglophone il yavait déjà eu des critique à propos de la science des « races » exprimée dans le livre européens(1935) par Huxley-Haddon et Carr-Saunders. Pourtant le public n'était pas encore très réceptif à son contenu à l'époque. Contrairement à la société d'après guerre<sup>2</sup>.Il était donc pas surprenant que le statement on race(le 18 juillet 1950),rédige par UNESCO ,attaquant les arguments avant crus scientifique, afin de prouver l'inexistence de différentes « race »,a eu plus d'impacte sur les lecteurs<sup>3</sup>.Pourtant Mac Master(2001)remarque que, malgré l'altitude officielle anthracine, au contraire il constate une certaine continuité raciste<sup>4</sup>. Due à l'incompréhension de l'homme commun des théories scientifiques complexe et à l'impossibilité de changer en peut de temps des stéréotypes omniprésents<sup>5</sup>.En plus, avec l'arrivé de nombreux Nord-Africains, leur présence était perçu, comme une menace et, en comparaison avec les conséquences horribles de l'antiélitisme, l'expression racistes à propos des "noirs" étaient considérées comme plutôt "acceptable"<sup>6</sup>. D'ailleurs il ne faut pas oublier non plus qu'il y avait beaucoup de tension par rapport au processus de décolonisation en 1955. L'indépendance du Maroc (le 2 mars 1956) et de la Tunisie (le 20 mars 1956) serait acquise un an plus tard, mais la guerre d'Algérie (1954-1962) n'avait que commence. En somme, de nombreux facteurs ont mené a un haut degré de racisme, éprouve par les Nord-Africains ce que nous ressentons clairement dans le ventre de l'Athlétique.

### Définition de la nostalgie

La nostalgie est un sentiment de regret des temps passés ou de lieux disparus ou devenus lointains, auxquels on associe des sensations agréables, souvent posteriori. Se moque est souvent provoqué par la perte ou le rappel d'un de ces éléments passés, les

---

<sup>1</sup>- Niel Mac Master, Racisme in Europe 1890-2000, Palsgrave, 2001, p169.

<sup>2</sup>-Ibid, p.p 170-171.

<sup>3</sup>-Ibid, p 171.

<sup>4</sup> - Après la première Guerre Mondiale, les immigrés maghrébains ont déjà été victimes du racisme. Ils étaient considérés comme des transporteurs de maladies des criminels et des dangers pour les Français, Ibid, p 184.

<sup>5</sup>-Ibid, p 171

<sup>6</sup>-Ibid, p 172

## Chapitre 2 : Présentation de notion

---

deux éléments les plus fréquents étant l'éloignement spatial et le vieillissement qui représente un éloignement temporel.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> - [https://fr.wikipedia.org/wiki/nostalgie\\_\(sentiment\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/nostalgie_(sentiment)).

# **Chapitre III**

## **L'analyse de corpus**

## Chapitre 3 :

---

### 1. Les causes de l'immigration des personnages :

Dans le cadre de notre recherche, nous allons faire une analyse sur les causes et les conséquences de l'immigration en s'inspirant de l'approche thématique un cadre théorique qui permet de déterminer et analyser les thèmes fondamentaux d'un texte.

Après avoir terminé le premier chapitre et le deuxième chapitre, nous allons aborder les causes de l'immigration pour les quelles les Africains continuent à tenter leurs chances en Europe, non seulement pour des situations économiques mais pour d'autre raisons personnelles.

Dans le roman le ventre de l'Atlantique de Fatou Diome aborde le thème de l'immigration qui est un thème d'actualité, c'est pour cela qu'on trouve beaucoup d'écrivains vivant en France qui s'intéressent à la situation des immigrées et les conséquences qu'ils trouvent dans le pays d'accueil.

Dans ce roman partiellement autobiographique et a l'aide d'une écriture engagée, parfois

Ironique et même des personnages forts, les figures du styles comme, personnification,

L'opposition, l'ironie ainsi montre la vraie vie des immigrés en France.

Ce roman présent d'abord comme une galerie de portrait, ceux de Moussa, l'homme de barbés, d'Elhadj ...qui sont autant de figures de l'exil mais un rêve, motive par des raisons économique qui deviennent rapidement une question de survie, de vie ou de mort.

L'occident est vu comme un Eldorado.

## Chapitre 3 :

---

### 2.2. Dans le roman le ventre de l'Atlantiques de Fatou Diome et Au pays de Taher ben Djelloul

#### 2.2.1. Les causes Social :

Salie est une fille illégitime, s'incère, battante et vraiment quelqu'un qui a pu mettre des mots sur des réalités qu'on a vécu sans pouvoir les nommer, un discours réaliste qui dénonce l'hypocrisie des pays riches et la réalité géographique des flux migratoires avec un réalisme criant de l'avenir de la planète c'est une femme unique courageuse et fière d'être africaine noire.

Dans ce roman le personnage principal Salie, une jeune fille à étudier au Sénégal, elle est tombée amoureuse d'un Français et veut le rejoindre en France pour se marier.

On a une idée claire pour la quelle Salie veut quitter l'Ile de Niodor par cet extrait

*« Il m'avait vue partir au bras d'un Français après de pompeuses noces qui ne laissaient rien présager des bourrasques à venir. Même informé de la tempête, il n'en mesurait pas les conséquences. Embarquée avec les masques, les statues, les cantonades teintes et un chat roux tigré, j'avais débarqué en France dans les bagages de mon mari, tout comme j'aurais pu atterrir avec lui dans la toundra sibérienne »<sup>1</sup>*

Elle veut être une femme libre dans un pays libre où elle pourrait enfin travailler pour gagner sa vie. Mais malheureusement elle s'est dévorée par les beaux parents après deux ans, à cause de la couleur de la peau. Elle travaillait pendant six ans et au même temps étudier à l'université de Strasbourg.

Tandis que Mohamed dans Au pays, on s'aperçoit que lui aussi, étant jeune comme Salie, voulait partir à cause du manque de travail au Maroc, lui a émigré en 1962, à l'époque où la France avait besoin de main d'œuvre. Par contre le rêve de trouver le bonheur dans un pays libre reste le même dans les deux cas.

*« Mohamed montra à sa femme le précieux document: avec ça, je ferai de toi une reine et notre fils sera prince ! »<sup>2</sup>*

---

<sup>1</sup> DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003, p.43

<sup>2</sup> BEN JELLOUN, Tahar, *Au pays*, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages, p.94.

## Chapitre 3 :

---

Mais Mohamed savait ce que l'attendait, pour lui c'est l'argent qui a compté le plus les dernier mots que Mohamed a entendu avant de partir pour la France.

*« La France sa ne sera jamais votre pays, ça s'est sur! La France c'est la France, un pays riche mais qui à besoin de nous comme nous on a besoin de lui »<sup>1</sup>*

C'est un discours fait par un homme marocain, à beaucoup influencé Mohamed, car quarante ans de travail en France mais Mohamed n'a jamais intéressé à la nationalité .

*« Aucun de nous n'a demandé la nationalité, ça on le laisse au jeune, nous nous serrons jamais français cent pour cent, il faut être honnête, c'est notre truc, nous sommes marocains, algériens, tunisiens, libyens, nous n'allons pas faire semblant juste pour le papier. »<sup>2</sup>*

Dans les deux romans le ventre de l'Atlantique et Au pays, on remarque qu'il ya ceux qui sont contre le fait d'émigré. Pour eux la solution n'est pas de quitter le pays mais de résoudre les problèmes.

### 2.2.2. Les causes psychologiques :

Ainsi que Salie effectivement est une fille illégitime, elle est donc exilé partout. Et même ce sont les avatars de sa naissance qui l'on mise à l'index de sa communauté et la poussent à partir. Au lieu de se marié avec un fils du village, sa mère est allée choisir un mari charmant et ce mari n'a légué à sa fille, pour tout héritage, qu'un nom aux consonances étrangères qui en fait le souffre-douleur de ses camarades *« l'arbre à palabre est un parlement, et l'arbre généalogique, une carte d'identité »<sup>3</sup>*

C'est pour cette raison que Salie doit partir.

*« La nuit mon beau père me jetait dehors seul avec elle par n'importe temps. Lorsqu'elle partait à l'aube couper du bois ou chercher de l'eau au puits il m'emballait dans un pagne et me couchait dans la cour entre les flaques. Parfois ma mère me trouver couvert de poussière à cause de vents de sable. J'alternais les branchies et les conjonctivites. »<sup>4</sup>*

---

<sup>1</sup> BEN JELLOUN, Tahar, Au pays, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages, p97

<sup>2</sup> Ibid, 51

<sup>3</sup> DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003 , p 90

<sup>4</sup> Ibid , p75.

## Chapitre 3 :

---

Mais le cas de Mohamed c'est tout à fait le contraire de Salie, pour Mohamed juste après le mariage a décidé de partir en France, Car tous les marocains croient psychiquement que l'Europe c'est le pays bien développé et supérieur et le pays natal qui est moins développé et inférieur

Comme à montre Edward Saïd dans son livre l'orientalisme (1978), que pendant la colonisation.

L'occident a créé une représentation de l'orient fondé sur la supériorité de l'Europe et l'infériorité des pays colonisés a laissé des traces dans les pays colonisés tel que le Maroc.

*« Nous constatons après la colonisation historiquement reconnue, dit-elle règne maintenant une sorte de colonisation mentale. »*

Alors Mohamed croit quand il part en France, il devient un roi et sa femme une reine « avec ça le passeport » je ferai de toi une reine et notre fils sera prince. »<sup>1</sup>

### 2.2.3. Les causes économiques :

Le roman de Fatou Diome témoigne de difficulté et de la vie difficile des jeunes vivaient dans le pays natal (Niodor) qui rêve de partir en Europe.

Madické joue un rôle très important dans le roman, il est le frère de la narratrice et il est obsédé par le football. Pour lui la France c'est un Eldorado.

Madické utilise donc la passion du football et un essentiel transfert comme moyen pour construire son rêve imaginaire, on trouve que Madické représente tous les jeunes de l'île de Niodor presque veulent utiliser simplement le transfert sportif pour voyager, le jeune frère de Salie veut réellement être un professionnel du football et même être en mesure de rencontre de son idole Maldini le grand joueur italien.

*« Mon frère galopait vers ses rêves, de plus en plus orienté vers la France. Il aurait pu désir se rendre en Italie, mais il n'en était rien, les fils du pays qui dinent chez le président de la république jouent en France. Monsieur Ndétare, qui lui apprenait la langue de la réussite, avait étudié en France. La télévision qu'il regardait venait de France et son propriétaire,*

---

<sup>1</sup> BEN JELLOUN, Tahar, Au pays, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages, p 94.

## Chapitre 3 :

---

*l'homme de Barbès, respectable notable au village, n'était pas avare en récit merveilleux de son odyssé. »<sup>1</sup>*

« *Si ses camarades se servaient riche et heureux* »

La passion de Madické pour Maldini et malgré son amour pour lui, il veut exclusivement aller en France simplement parce que toutes les références succès dans son village puissent leurs racines en France.

*“C'était comment là-bas, à Paris? Lançait un des jeune(...)C'était comme tu ne pourrais jamais l'imaginer. Comme à la télé, mais en mieux, car tu vois tout pour de vrai. Si je te raconte réellement comment c'était tu ne peux pas me croire (...)J'ai alterri à Paris la nuit; on n'aurait dit que le bon Dieu avait donné à ces gens là des milliards d'étoiles rouge, bleues et noir s'éclairé; la ville brillait de partout.”<sup>2</sup>*

La narratrice tente par conséquent de comprendre le clivage psychologique entre son frère et elle. Elle finit par privilégier le problème économique il lui est donc difficile de faire comprendre à son jeune frère

Madické, la solitude de son exil, son combat pour servir en France

Finalement saïe a pu convaincre son demi frère à rester dans son pays natal et ouvrir une petite épicerie.

De même de Mohamed décidé de partir en France avec sa femme et ses enfants pour leur offrir une vie meilleure puisque juste après le mariage décidé de rejoindre son oncle qui habite en France. Cette immigration est considérée pour lui comme une démarche positive

*« Mohamed, pensait déjà à partir pour rejoindre son oncle émigré dans le nord la France. il lui fallait passeport, ce petit carnet vert frappé en nom milieu de l'état. »<sup>3</sup>*

Le voyage vers l'Europe, il le considère comme un mariage, ou pèlerinage à la Mecque, c'est pour cela que l'immigration pour Mohamed est considérée comme quelque chose de sacré.

---

<sup>1</sup> DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003, p. 82)

<sup>2</sup> *Ibid.* p83

<sup>3</sup> BEN JELLOUN, Tahar, *Au pays*, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages, p. 22.

## Chapitre 3 :

---

« Mohamed montra à sa femme le précieux document : avec ça je ferai de toi une reine et notre fils sera prince ! (.....) Ils se préparèrent comme s'ils partaient à la Mecque ou allant se marier »<sup>1</sup>

La grande différence entre ces deux romans que salie est parti pour rejoindre son mari, tandis que Mohamed c'est l'argent qui a compté le plus. Les derniers mots que Mohamed a entendu avant de partir pour la France. Etaient les mots qui lui sont restés pendant tout son séjour en France.

« La France, ça ne sera jamais votre pays, ça c'est sûr! La France c'est la France, un pays riche, mais qui a besoin de nous comme on à besoin de lui »<sup>2</sup>

C'est un discours fait par un homme marocain, car Mohamed c'est l'argent qui a compté le plus, il n'a jamais intéressé à la nationalité française, comme la France avait besoin de main d'œuvre, par contre le rêve de trouver le bonheur dans un pays libre reste le même dans les deux cas.

« Aucun de nous n'a demandé la nationalité, ça on le laisse au jeunes, nous nous serons jamais français cent pour cent, il faut être honnête, ce n'est pas notre truc, nous sommes marocains, algériens, tunisiens, libyens nous n'allons pas faire semblant, juste pour les papiers »<sup>3</sup>

### 2.2.4. Les causes politiques

Dans le roman le ventre de l'Atlantique tous les jeunes garçons de Niodor, remplis de ces images fantastiques de la France, rêvent d'aller en France pour devenir footballeurs. Ils voient les grands clubs de football en. Regarde la télévision de l'homme de Barbès.

« Après la colonisation historiquement reconnue, règne maintenant une sorte de colonisation mental; les jeunes joueurs vénéraient et vénèrent encore la France .Tenez, par exemple, la seule télévision qui leur permet de voir des matchs, elle vient de France. Son propriétaire devenu notable a vécu en France, l'instituteur très souvent fait une partie de ses

---

<sup>1</sup> BEN JELLOUN, Tahar, Au pays, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages. p 94

<sup>2</sup> Ibid, p97.

<sup>3</sup> Ibid, p. 51

## Chapitre 3 :

---

*études en France. Tous ceux qui occupent des postes importants au pays ont étudié en France. »*<sup>1</sup>

La colonisation mentale signifie que les jeunes insulaires adorent les objets et les personnes qui viennent de France et ignorent tout ce qui vient de Niodor.

Orientalisme (1978). « *Que pendant une représentation colonisation l'occident a créé une représentation de l'orient fondée sur la supériorité de l'Europe et l'infériorité des pays colonisés. Ce système de valeur créé par le colonisateur a laissé des traces dans les pays colonisés tels que le Sénégal. Dans l'Ile de Niodor fait parti.* »<sup>2</sup>

Alors de même pour Mohamed ou la France ce représente pour les colonisés comme un pays idyllique même libre les colonisés vivent toujours dans l'idée de la supériorité du pays colonisateur. Nous remarquons que Mohamed dans le roman *Au pays* voulait vivre dans un pays libre et développer pour améliorer ses conditions de vie ce qui est réciproque dans le roman de Fatou Diom.

### **3. Les Conséquences de l'immigration des personnages :**

#### **3.1. Dans l'œuvre de *Ventre de l'Atlantique* de Fatou Diome et *Au pays* de Taher ben Jelloul**

##### **3.1.1. Les Conséquences socio-économique :**

Le thème de l'immigration n'est pas un thème novateur cependant Diome traite ce sujet différemment<sup>3</sup>

Diome a abordé la vie en France vécue par les immigrés mais aussi leur voyage en soi, en plus ces immigrés étant guidés par le désespoir ou par des illusions, pour construire le mirage de l'immigration. Diome utilise la technique de l'opposition radicale qui permet de faire ressortir les facettes d'un même monde, il y a d'une part la vie difficile des Africains qui sont restés sur l'île de Niodor et dont les perspectives d'avenir sont relativement limitées et de l'autre, en opposition la vie de ceux qui sont partis « faire fortune » sont revenus, et qui sont à présent le symbole de la réussite sociale, ces derniers sont présentés par l'homme de Barbès encourage les jeunes à émigrer en France car d'après lui, la France est un paradis et il en est le témoin, les jeunes l'écoutent parce qu'il a réussi à faire une fortune en allant en France.

---

<sup>1</sup> DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003, p60

<sup>2</sup> Edward Saïd, *l'orientalisme*, Penguin Books, London, 1978, p54-55.

<sup>3</sup> Garnier Xavier "l'exil littéraire Fatou Diome" notre librairie, n=155-156, juillet- décembre 2004, p30

## Chapitre 3 :

---

Ensuite il est revenu sur l'île de Niodor en ramenant une télévision et d'autres objets.

La télévision est importante au village car elle symbolise l'ouverture sur le monde. C'est pour cette raison que tous les jeunes rêvent de partir faire comme lui.

*« Ah, la vie, Là-bas ! Une vraie vie de pacha ! croyez moi, ils sont très riches, là-bas chaque couple habite avec ses enfants, dans un appartement luxueux, avec électricité et eau courante. Ce n'est pas comme nous, où quatre générations cohabitent sous le même toit. Chacun à sa voiture pour aller au travail et amener les enfants à l'école. Sa télévision, où il reçoit des chaînes du monde entier ; son frigo et son congélateur chargés de bonne nourriture. Ils ont une vie très reposante. »<sup>1</sup>*

Nous revenons au Monsieur Ndétar l'instituteur du village à pour tâche de rétablir la vérité sur la vie des immigrés en France.

Mais il critique les jeunes qui rêvent de partir en France et il leur raconte ce qui a arrivé au jeune footballeur Moussa et comment, il s'est fait exploiter par le dirigeant d'un club de football, Moussa recruté par l'intermédiaire d'un certain Jean-charles Sauveur « Un Français qui se disait chasseur de talent pour le compte d'un grand club français »<sup>2</sup>

Pour faire un teste dans un équipe de football, Moussa va vite déclencher quand il se retrouve dans une situation illégal. Faute d'avoir obtenu un contrat qui pourrait lui donner une carte de séjour. Dépouillé par son Saveur.

Moussa se trouve dans une situation inextricable. Arrêter lors d'un contrôle de police, il est expulsé vers son pays.

«- J'ai dit tes papier négro !

Ils sont chez le patron, dit-il confiant.

Quel patron, et puis où ça ? Hur la l'autre Képi.

Le patron du bateau, Là-bas au port, assure-il(...).un matin, un policier arriva, sourire aux lèvres, il lenca en brandissant un papier officiel.

---

<sup>1</sup> DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003 p. 85.

<sup>2</sup> Ibid, p. 96.

## Chapitre 3 :

---

Tiens voila ton invitation ! C'était une IQF invitation à quitter la France. Soixante-douze heures plus tard, un avion te vomit sur le tarmac de l'aéroport de Dakar. »<sup>1</sup>

Le cas de Moussa n'est malheureusement pas une situation rare. Cela fait écho à des centres de rétention et de l'expulsion des étrangers en situation irrégulière.

Le mot « négro » et considéré comme inférieur, et finalement le jeune Moussa et fini par le suicide.

Alors l'histoire du jeune Moussa que l'instituteur raconte, pour éveiller les consciences des adolescents du village.

Dans le roman Au pays de Tahar Ben Jalloun la souffrance de Mohamed a commencé dès sa décision de départ. D'abord sa traverse en bateau, Ensuite l'accueil des policiers qui traitent les immigrés avec racisme et avec soupçon et agressivité.

*« Il avait gardé de son arrivée en France des images encore précise aujourd'hui, des murs gris presque noirs, des visages fermés, une foule dense qui marchait vite et ne disait rien, une odeur étrange de poussière et de mauvais parfum. »<sup>2</sup>*

Et même des conditions de travail était vraiment mal pour la santé dans ses secteurs lourd (comme les mines ou usines où il ya des gaz qui menace la santé des immigrés) avec un salaire très insuffisant et lors ils se trouvent dans une pauvreté extrême dont il ne peut pas réserver un logement propre à vivre.

*« L'immeuble était dans+ un tel état de délabrement que la municipalité ainsi que la société HLM l'avait rayé de leur liste. Il y avait trop de travaux à faire, surtout depuis l'arrivée massive et désordonnée de nouveaux immigrés Africains. Le mélange Maghrébins-Africains ne se passait pas bien.les insultes raciste fusait des deux cotés, suivie s de bagarres entre adolescent des deux clans. Mohamed ne savait plus si le racisme était suscité par la couleur de la peau ou par l'extrême pauvreté. »<sup>3</sup>*

### 3.1.2. Les Conséquences socio-culturelles :

La narratrice décrit cette expérience d'exil comme un « suicide géographique » on remarque des troupes les plus importants de l'immigration de Diome, la création de personnage qui

---

<sup>1</sup> DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003, p. 106/107

<sup>2</sup> BEN JELLOUN, Tahar, *Au pays*, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages,p. 99.

<sup>3</sup> Ibid, p. 13.

## Chapitre 3 :

---

reconstruit, qui se forge une autre identité par l'auteur n'est qu'une construction de soi même, pour Salie cet identité est capable de lui donner la liberté que sa mère n'a pas eue.

Cependant Salie n'échappe pas aux douloureuse conséquences de son isolement mais voulait la liberté c'est à travers l'écriture. Et lui donne une certaine liberté à l'intérieure

Salie est réellement douloureuse. Même si son expérience n'aboutit pas au suicide comme celle de Moussa.

La narratrice Salie éprouve certes des contraintes. à s'adapter à ces deux différentes société Africaine et occidental mais elle parvient au moins à les surmonter et bâtir quelque chose de nouveau avec les héritage de ses culture.

*« Chez moi ? L'autre ? Etre hybride, l'Afrique et l'Europe se demandent, perplexes, quel bout de moi leur appartient. Je suis l'enfant présenté au sabre du roi Salomon pour le juste partage. Exilé en permanence, je passe mes nuits à souder les rails qui mènent à l'identité. L'écriture est la cire chaude que je coule entre le sillon creusé par les bâtisseurs de cloisons des deux bords ; Je suis cette chéloïde qui pousse là où les hommes, en traçant leurs frontières, ont blessé la terre de Dieu. »<sup>1</sup>*

En fin Salie utilise la métaphore du « suicide géographique »<sup>2</sup> pour avoir la liberté de choisir sa vie même si elle souffre de la solitude et de la nostalgie mais elle a pu surmonter les difficultés qu'elle a subit en France que seul le savoir qui peut arracher de son malheur c'est sa nouvelle s'est formé par l'écriture.

*« Je cherche mon pays là où on apprécie l'être additionné, sans dissocier ses multiples strate. Je cherche mon pays là où s'estompe la fragmentation identitaire. Je cherche mon pays là où les bras de l'Atlantique fusionnent pour me donner l'encre mauve qui dit l'incandescence et la douceur, la brulure d'exister et la joie de vivre, je cherche mon territoire sur une page blanche. »<sup>3</sup>*

Nous remarquons qu'il ya une grande différence entre Salie et Mohamed c'est le savoir, Salie est une femme intellectuelle qui maitrise bien le français la preuve professeur en littérature par contre Mohamed c'est un homme illettré qui n'a jamais parler le français. Les immigrés de la première génération se trouvent face à des obstacles raciaux et sociaux et la

---

<sup>1</sup> DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003 , p. 254.

<sup>2</sup> DIOME, Fatou, *Op.cit.*, p 226.

<sup>3</sup> Diome, Fatou, *Op.cit.*, p 254/255.

## Chapitre 3 :

---

première était la langue française, comme Mohamed qui n'a pas maîtrisé le français, d'où vient l'absence de contact entre les nord-africains et les Français, et s'il y'avait des rencontres, il n'était jamais amicales ou accueillantes.

### 3.1.2.1. Les problèmes D'intégration et d'adaptation

Pour Salie est difficile de s'adapter dans ces deux sociétés, elle n'est pas totalement acceptée en France à cause de sa différence raciale mais son impossibilité de se réintégrer dans sa communauté d'origine parce que Salie ne parvient à s'insérer ni en Afrique ni en France qu'elle ne sait plus où se trouve son Eden, son lieu préféré de liberté c'est d'aller en France, là bas, le désir de retrouver la terre natale s'éveille à cause de ces problèmes d'intégration à la société française car elle est une femme cultivée et devenue une professeure à l'université de Strasbourg dans la littérature moderne.

Mais elle parvient au moins à les surmonter avec les héritages de ces cultures.

*« Bien venu chez nous, comme si ce pays n'était plus le mien ! De quel droit me traitait-il d'étrangère, alors que je lui avais présenté une carte d'identité similaire à la sienne étrangère en France, j'étais accueillie comme telle dans mon propre pays; aussi illégitime avec ma carte de résident avec ma carte d'identité ».*<sup>1</sup>

Tandis que Mohamed n'a jamais intégré dans la société française, mais préfère toujours tenu à la sienne, il cherche encore ses repères, qui fait des efforts pour s'adapter à son nouveau milieu mais qui ne veut pas perdre son identité ni l'amour de son pays et qui souhaiterait le transmettre à ses enfants, et se sent détaché et déraciné par rapport à ses enfants qu'il lui parle en français et ne veulent pas de la religion et ne s'intéressent guère au bled et ses racines "difficile de parler à nos enfants de nos racines ils ne savent pas ce que ça présente pour nous! Mais erreur mon frère, ce n'est pas leur pays, je t'explique, c'est ton pays, toi tu es attaché, eux le regardent avec des yeux d'étrangères, la plupart ne parle même pas la langue, alors il faut dire la vérité"<sup>2</sup>

Pour Mohamed, qui est très attaché à sa culture, il n'est pas facile de voir ses enfants adapter une autre culture. Par contre il n'essaie pas de leur imposer, la culture marocaine. Il les laisse vivre faire comme ils souhaitent, mais souffre en silence, il faut savoir que Mohamed est un personnage, calme et même un peu renfermé qui évite les disputes alors on ne

---

<sup>1</sup> DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003 .p197

<sup>2</sup> BEN JELLOUN, Tahar, *Au pays*, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages, p32

## Chapitre 3 :

---

le voit pas comme autoitaire, d'un coté il se juger par ses enfants pour ne pas avoir adapté la culture française y compris la langue, d'autre part sa famille restée au Maroc, lui rapprocher de ne pas avoir imposé suffisamment la culture marocaine à ses enfants.

*" un jour sa sœur fatouma, lui dit: mais fous leur des claques, ils sont mal élevés ses gamins quand ils viennent ici, ils perturbent nos enfants, leur apprennent des choses qui nous choquent, c'est ça ce sont des petits françaises, mon dieu, mon petit frère, nous à fait de petit chrétien, des étrangères ..."*<sup>1</sup>

Les enfants de Mohamed veulent la position sociale supérieure qui est la culture française, ils se considèrent comme des français.

### 3.1.2.2. Les crises identitaires

Lorsque l'on parle d'identité il est important de tenir compte du fait que ce qui constitue l'identité est très différent d'un personnage à l'autre. C'est-à-dire que l'identité d'une personne n'est pas seulement liée à la nationalité, la religion ou la culture. L'identité peut aussi changer au cours de la vie. L'écrivain Amin Malouf propose dans son essai les identités meurtrières (Edition Grasset Fasquelle, 1998) les différences d'appartenances sont très nombreuses, par exemple, la classe sociale, l'ethnie, la langue, l'âge, la profession, le statut familial, les préférences sexuelles, l'idéologie, l'apparence etc..

En parlant de la crise identitaire, nous pouvons dire que Salie « Exilée tout le temps ».<sup>2</sup> elle ne se sent chez elle ni en Europe, ni en Afrique. Mais l'exile qu'elle peint diffère des nombreuses représentations littéraires contemporaines: il n'est

Contraint ni par des motifs politiques, ni par des nécessités économiques. Sa naissance, considérée à Niodor comme illégitime, l'a placée dès les premiers jours de sa vie dans une situation de marginalité, scellant un destin placé sous le signe de la solitude, Et plus tard, ce sont ses choix de vie (divorce- étude littéraire).

*« L'ailleurs m'attire, car, vierge de mon histoire, il ne me juge pas sur la base des erreurs du destin, mais en fonction de ce que j'ai choisi d'être ; il est pour moi gage de liberté, d'autodétermination. »*<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> BEN JELLOUN, Tahar, *Au pays*, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages, 2009, p88

<sup>2</sup> DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003, p.181

<sup>3</sup> DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003, p. 226

## Chapitre 3 :

---

La narratrice si elle souffre de la solitude à Strasbourg, à Niodor, quand les villageois la rejettent, ses amis français lui manquent et elle appelle de ses vœux leur réconfort.

Après son installation en France, malgré qu'elle garde les souvenirs de son pays même natal si elle souffre de la nostalgie. Sa nouvelle identité s'est formée par l'écriture.

*« le stylo fait l'objet de nombreuse métaphore, tour à tour « bâton de marcher »<sup>1</sup>*

On ne trouve pas souvent qu'il y a un contacte entre les nord-africains et les Français parce que la plupart des immigrés ne maîtrisent pas le français, comme le cas de Mohamed, c'est probablement la raison pour laquelle n'a jamais eu de contacte avec les français, les uniques copains qu'il a mentionné sont des Marocains qu'il rencontrait le dimanche.

*« Chaque retour était en événement dans le bled. Une fois arrivé, il oublier qu'il détestait les bagages encombrants. Il aimait cette atmosphère, cette joie sur le visage des enfants qui attendaient des cadeaux, il aimait ces retrouvailles avec les vieux, avec les membres d'une immense famille c'était la tribu ...C'est une grande famille organisés de manière archaïque, gouvernée par les traditions et les superstitions. Mohamed n'y pouvait rien, c'était inscrit dans le sang: on n'échappe pas aux origines. »<sup>2</sup>*

Il est bien clair que Mohamed partage les souvenirs nostalgiques avec ces copains marocains et ils parlent des projets du retour au bled, puisque c'est là, où se trouve le pays natal, par contre leurs enfants qu'ils n'ont pas grandi dans le bled et ne donne aucune importance à leurs origines marocaines

*« Disons que nos enfants sont plus moderne que nous, ils découvert la vie moderne et l'ont aimée, quand tu les amènes au bled, ils trouvent tout arriéré, ils n'aiment pas(...), au début ils sont contents puis ils s'ennuient...ce sont des touristes dans leur propre pays, mais des touristes qui n'ont même pas curieux, ils ont gênés et ne comprennent pas pourquoi nous aimons le bled(...) Ce n'est pas leur pays, je t'explique c'est ton pays, toi tu y es attaché, eux le regardent avec des yeux d'étranger la plupart ne parlent même pas la langue. »<sup>3</sup>*

Dans le roman Au pays les enfants de Mohamed sont devenus supérieur à leur parents et les considère comme des arrières et se considèrent comme des français. D'abord allant même jusqu'à gommer leur identité marocaine en changeant de prénom Rachid devient Richard.

---

<sup>1</sup> DIOME, Fatou Op.cit,p211.

<sup>2</sup> BEN JELLOUN, Tahar, Au pays, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages,p.85.

<sup>3</sup> Ibid, p. 32.

## Chapitre 3 :

---

« N'oublie jamais d' où tu vient, mon fils, dis-moi c'est vrai que tu te fais appeler Richard ? Richard Ben Abdallah ! Ca va pas ensemble, te maquille le prénom mais le nom tu dénonce, Ben abdallâh, fils de l'adorateur d'ALLAH ! C'est lourd ! Comment t'as Fait ? Tu as changer aussi le nom ? Ah, tu a supprimé l'adorateur d'Allah »<sup>1</sup>

Lorsqu'il évoque ses enfants, il en vient aussi parler de l'Islam qu'il a toujours respecté même s'il n'en aime pas les dérives fanatique, un Islam qui n'a pas réussi à transmettre à ses enfants.

Son fils Mourad vit loin de ces parents pour être libre et indépendant, il ne respecte pas ses parents et rêve quitter la banlieue.

« Ne plus rien avoir à faire avec cette population . »<sup>2</sup>

Et même il ne passait plus ses vacances au Maroc. Il préfère restait chez ses beaux parents.

« Et Mourad ne, passait, plus ses vacances dans le bled, il préfère la maison de ses beaux parents dans les Albujaarras »<sup>3</sup>

Les cinq enfants de Mohamed ont grandi en France et se sont éloignés des traditions marocaines.

### 3.1.2.3. Les mariage mixtes

Salie quitte le Sénégal, son pays natal pour aller en France, ce déplacement est lié à un changement dans sa vie, elle est tombé amoureuse d'un jeune français puis le rejoindre en France pour faire le mariage, rejetée par la famille de son époux à cause de la peau différente. Et aussi de la différence culturel et traditionnel et se retrouve en grande difficulté. Abandonnée à sa condition d'émigrée sur le territoire Français.

Dans cette communauté d'origine, en effet, on interprète immédiatement son divorce avec son Mari Français, comme si elle qui est responsable de ce divorce.

« Si un homme quitte sa femme, c'est qu'elle n'a pas su être une bonne épouse »<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> BEN JELLOUN, Tahar, Au pays, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages p. 55.

<sup>2</sup> Ibid,p 110.

<sup>3</sup> Ibid, p.110.

<sup>4</sup> DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003 , P. 68.

## Chapitre 3 :

---

Mais enfin Salie même si elle souffre de la nostalgie. Sa nouvelle identité s'est formée par l'écriture.

Tandis que Mohamed n'a pas pu éduquer ses enfants selon sa religion et selon ses coutumes mais à cause du travail forcé il les a laissés comme une proie à la civilisation française et leur comportement c'est le meilleur exemple de son échec.

Ce qui fait le fils aîné, Mourad, se détourne également dans une certaine mesure de son père et veut être libre et indépendant, il ne respecte pas ses parents, il s'est marié avec une Espagnole préfère la maison de ses beaux parents.

*« Un jour son beau père l'amènera visiter les palais et les jardins de l'aphombra à Grenard ».*<sup>1</sup>

Quand sa fille Jamila qu'elle a épousé un Italien catholique et elle est sortie de norme religieuse et culture de ses origines.

*« Non merci papa, réveille toi, ma vie c'est moi qui l'a décide, toi tu peux donner la bénédiction, si tu veux et si tu n'est pas d'accord, moi je ne pourrai rien contre cette connerie »*<sup>2</sup>

Jamila refuse d'être soumise à l'autorité de son père, d'accepter ce que la religion et la société marocaine dicte, elle est nourrie par la culture française ses pensées et ses croyances et elle a développé une vision tout à fait moderne ce qui a créé un fragment se présente dans le roman à travers la dispute entre lui et sa fille.

*« Il répétait, un peu hébété: mais c'est quoi être amoureuse ? C'est quoi cette histoire qui me tombe dessus comme une maison en ruine qui m'écrase le dos ».*<sup>3</sup>

Et finalement les enfants de Mohamed sont intégrés dans La Société française, et ont devenu des français et cachent leur identité maghrébine ce qui a rendu Mohamed fou.

---

<sup>1</sup> BEN JELLOUN, Tahar, Au pays, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages, p 111.

<sup>2</sup> Ibid, P. 112.

<sup>3</sup> Ibid, 2009, p. 112.

## Chapitre 3 :

---

### 3.1.2.4. Le racisme

Le facteur qui a joué un rôle important dans cette tendance est l'apparition d'un nouveau type de discours raciste déguisé, il semble toujours exister. Le racisme semble avoir toujours existé, ce problème n'est pas uniquement lié à la société moderne mais depuis toujours. La société est devenue multiculturelle, ce qui peut poser des problèmes entre les cultures et les gens qui la partagent.<sup>1</sup>

Pour Fatou Diome, est une source de différenciation et de racisme

*« En Europe, mes frères, vous êtes d'abord noirs, accessoirement citoyens, définitivement étrangers, et ça, ce n'est pas écrit dans la constitution, mais certains le lisent dans votre peau. »<sup>2</sup>*

Il fait d'être noir catégorise cette personne de couleur en dehors de la société française comme étrangère.

La narratrice Salie a quitté son île natale au bras d'un jeune français. Malgré les prévisions de ses proches quand à l'avenir semble de ce mariage « contre la nature », elle veut croire à une entente possible entre deux êtres ayant une couleur de la peau différente, la famille de son mari ne peut accepter une alliance avec une fille à la peau noire.

*« Une fois chez mon mari ma peau ombragea l'idylle les siens ne voulaient que blanche neige, les noces furent éphémères et la galère tenace »<sup>3</sup>*

Salie comprend vite que même en France elle sera l'autre à cause de la couleur de la peau.

Nous trouvons ce problème existe même dans le roman Au pays, Mohamed le protagoniste, il cherche la stabilité « familial, financier, travail » mais il ne peut pas intégrer dans la société française, tout à fait différent de la sienne, une société inaccessible n'accepte jamais l'étranger pendant sa vie en France, il a découvert que la France n'a aucun rapport avec le pays de droit de l'homme qu'il a entendu parler, où la relation entre les français et les immigrés très claire « relation d'infériorité et supériorité ».

---

<sup>1</sup> Neil Mac Master, racisme en Europe 1870-2000 Palgrave 2001, P193

<sup>2</sup> DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003, p.176.

<sup>3</sup> Ibid, p.50.

## Chapitre 3 :

---

Les français manifestent toute sorte de dénominations péjoratives envers les immigrés comme le mot bicot veut dire arabe et bouganoule veut dire noir

*« La première fois qu'il entendit le mot « bouganoule » c'était dans un train ou un contrôleur engueulait un vieil Algérien qui n'arrivait pas à retrouver son billet. Il ne savait pas ce que cela voulait dire mais comprit que c'était une insulte. »<sup>1</sup>*

Mohamed ne savait plus si le racisme était suscité par la couleur de la peau ou par l'extrême pauvreté.

*« Il ne font pas de différence entre Tunisien, Marocains et Algériens, pour eux nous somme tous des arabes, ils ne font pas de distinction entre un arabe et un berbère, ils ne savent rien de tout ça, alors faites attention, la France ça ne sera jamais votre pays, ça c'est sur »<sup>2</sup>*

Les français ne distinguent, pas entre les immigrés et leur diversité, ils font des généralisations, ils les voient tous noir, tous musulmans en construisant une image d'horreur et des clichés vers eux.

Ils ignorent l'image comme être humain qui a sa propre identité, nationalité, à un âge, une taille particulière.

### 3.1.3. Les conséquences psychologiques :

autre facteur constant dans l'oeuvre ben jalloun, c'est qu'il redonne voix aux êtres blessés, exclus ou désinherits, aux exilés sociaux<sup>3</sup>

Le roman le ventre de l'atlantique décrit la situation psychique de Salie, elle est une jeune fille sénégalaise qui vit une double altérité rejetée dans le pays qui l'accueille à cause de sa peau et même rejetée chez elle dès sa naissance car c'est une fille illégitime, Salie aurait dû être déclarée morte à la naissance car la tradition n'accepte pas les enfants issus d'un amour impossible. La jeune fille est rapidement et à jamais stigmatisée comme étrangère et batar, abandonnée par sa mère pour tout héritage qu'un non à la consonance de ses camarades c'est pour cette raison que Salie était exilé partout enraciné tout le temps mais ce qui a retenu notre attention et le fait que ce déséquilibre rende Salie dans une situation psychologique.

---

<sup>1</sup> BEN JELLOUN, Tahar, Au pays, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages, p14.

<sup>2</sup> BEN JELLOUN, Tahar, Au pays, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages, 2009, p.96/97.

<sup>3</sup> Sonia Ammar, de quelques exilés Sociaux dans l'univers romanesque de tahar ben jalloun les lettres romanes, février-mai 2007, p75

## Chapitre 3 :

---

« Elle portera le nom de son vrai père, ce n'est pas une algue ramassée à la plage, ce n'est pas de l'eau qu'on retrouvé dans ses veines, mais du sang ». <sup>1</sup>

L'immigration pour Salie est porte bonheur, malgré les difficultés et les problèmes qu'elle a subit en France, elle a pris conscience que seule le savoir qui peut l'arracher de son malheur. Finalement grâce à sa volonté et sa résistance elle a pu réussir.

Cependant Mohamed l'heure de la retraite approche, Mohamed devrait être heureux, mais non, il considère « l'enraite » comme il le dit l'antichambre de la mort, d'autant plus qu'il se rend bien compte que le monde autour de lui a bien changé, il ne s'est jamais vraiment chez lui. Il va donc maintenant s'inventer une nouvelle existence ca se passera au bled, il construire une maison ou sera réunit toute la famille dans la paix, le bonheur et le respect.

« Mohamed avait toujours rêvé d'une belle maison ou toute la famille serait réunie. » <sup>2</sup>

Le narrateur, après avoir économisé son argent, il a construit la maison qui va réunir sa famille de leurs ancêtre mais leur enfants ne veulent pas quitter la France ce que cause la folie et la chute de Mohamed.

Finalement on trouve une différence entre Salie et Mohamed, Salie a pu convaincre son frère de rester dans sont pays natal pour ne pas affronter les difficultés qu'elle a vécu mais Mohamed n'a pas pus les convaincre.

L'immigration pour Mohamed porte malheur, s'il savait qu'à cause d'elle va perdre ses enfants, il n'aurait jamais quitté son pays.

---

<sup>1</sup> DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003, P. 84

<sup>2</sup> BEN JELLOUN, Tahar, *Au pays*, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages, P.15.

# **Conclusion générale**

## Conclusion générale

---

Les deux romans examinés dans les deux personnages principaux des pays différents le Sénégal et le Maroc, Mohamed est musulman par contre Salie, il ne paraît pas qu'elle est musulman car elle critique les musulmans. Ils parlent du même thème qui l'immigration et ses problèmes, Mohamed meurt du chagrin à cause de l'immigration qui lui arraché ses enfants malgré qu'il ait tout à fait pour les convaincre à le suivre et vivre dans le pays natal.

Par contre Salie, elle a réussi et elle est devenue professeure mais il ya toujours quelque chose qui lui manque, c'est la nostalgie et comme elle s'est très bien les problèmes de l'immigration et surtout pour les jeunes, elle a utilisé sa plume pour les convaincre à ne jamais penser de quitter leurs pays natal où il peuvent travailler et réussir et donc préserver leur dignité.

Pour Salie on peut dire qu'elle a réussi car l'immigration lui a apporté beaucoup de succès et ne parle pas de l'exil chez car elle était exilé dans son pays avant son exil en France se qui à causer un souffrance qui lui a donné l'énergie pour persister et supporté les durs problèmes jusqu'à ce qu'elle arrive à réaliser ce qu'elle voulait.

On peut constater à travers ce roman de Fatou Diome qu'elle est devenue professeur à l'université de Strasbourg en littérature Moderne.

Cependant le protagoniste Mohamed dans le roman Au pays, il n'a pas pu réaliser son rêve même qu'il a construit une belle maison mais il n'a pas pu convaincre ses enfants pour venir et vivre dans leur pays natal et préfère la culture Française qu'ils ont changé leur noms, son fils Rachid qui, méprise la culture arabe, il a changé son nom de Rachid à Richard qui à causer la chute et la folie de Mohamed jusqu'à la mort, il meurt seul dans la maison de ses rêves détruits.

Suite à une analyse comparative des deux romans , nous pouvons conclure que Jalloun aborde une nouvelle thématique liée à l'immigration maghrébine à savoir le conflit des deux générations, la première génération souffre de la nostalgie à leur pays et la deuxième génération qui se développe dans la société Française et qui oublie ses racines. Elle devient déchiré entre deux culture.

Jalloun a réussi à transmettre au lecteur les préoccupations des parents de la première génération qui souffre de la perte de leurs enfants et que la France les a mangés.

En fin cette analyse comparative des deux romans, nous pouvons conclure qu'au fil du temps, mais après qu'ils ont abordé les conditions de vie de l'immigration, Aujourd'hui ils

## Conclusion générale

---

parlent de problème de la quête d'identité qui est devenu un problème social des parents ainsi que la deuxième génération qu'il sera le prochain épisode des auteurs qui s'intéresse à cette nouvelle génération qui se trouve une impasse.

# **Référence bibliographique**

La bibliographie d'Edward Saïd étant tellement extensive, je ne reproduis ici que quelques uns de ses ouvrages les plus importants et les plus connus.

**1964** "The Letters and Short Fiction of Joseph Conrad." Doctoral Dissertation, Harvard University.

**1975** *Beginnings: Intention and Method*. New York: Basic Books

**1979** *The Question of Palestine*. New York: Times Books

**1981** *Covering Islam: How the Media and the Experts Determine How We See the Rest of the World*. New York: Pantheon

- ADEPOJU, Aderanti, "Migration in Africa: An Overview", dans Jonathan Baker & Tade Akin Aina (éd.), *The migration experience in Africa*, Uppsala, Nordiska Afrikainstitutet, 1995, pp. 87-108.
- ADEPOJU, Aderanti, « Les relations entre migrations internes et migrations internationales: le cas de l'Afrique », *Revue Internationale des Sciences Sociales*, vol. 34, 1984, pp. 467-480.
- ANDERSSON, Ruben, *Illegality, Inc. : clandestine migration and the business of bordering Europe*, Berkeley, University of California Press, 2014.
- BEN JELLOUN, Tahar, *Au pays*, Paris, Gallimard, 2009, ISBN : 2-0701-1941-6, 192 pages.
- DIOME, Fatou, *Le Ventre de l'Atlantique*, Paris, Éditions Anne Carrière, 2003,.
- DIOUF, Ndiaga, « Fatou Diome : « Au nom de tous les bâtards du Sénégal... » (31 octobre 2013), [http://www.pressafrik.com/Fatou-DIOME-Au-nom-de-tous-les-batards-du-SENEGAL\\_a114379.html](http://www.pressafrik.com/Fatou-DIOME-Au-nom-de-tous-les-batards-du-SENEGAL_a114379.html), (consulté le 21 mai 2016).
- Edward Saïd, *l'orientalisme*, penguin Books, London, 1978.
- Garnier xavier "l'exil lettre Fatou Diome" notre librairie,n=155-156,juillet-decembre2004.
- La préface nationale, présence Africaine 2001.
- Mbouguen, Hervé "Interview de Fatou Diome de "le ventre de l'Atlantique le 25/11/2003", <http://www.grioo.com/info1151.html>.

- MENDY- angon Dou ,Renée ;"la préférence national par Fatou Diome ,Etre libre en écrivant" *Amina*, no, 379, novembre 2001, p46,  
<http://aflit.arts.uwa.edu.au/AMINAdiome01.html> , (consulté le 3 avril 2016).
- MENDY, Claire Renée, « *Impossible de grandir* de Fatou Diome, Ecrire : une quête de vérité intérieure », *Amina*, no. 518, juin 2013, pp. 64-65,  
<http://aflit.arts.uwa.edu.au/AMINAdiome2013.html>, (consulté le 3 avril 2016).
- Neil Mac Master, *racisme un europe 1870-2000* Palgrave2001.
- Sonia Ammar, *de quelques exilés Sociaux dans l'univers romanesque de tahar ben jalloun les lettres romanes*,fevrier-mai2007.
- [https://fr.wikipedia.org/wiki/nostalgie\\_\(sentiment\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/nostalgie_(sentiment)).
- <https://fr.wikipedia.org/wiki/pacisme>, consulté le 6 juin 2016

## Résumé

Le but de ce mémoire est d'étudier le roman de Fatou Diome, *Le ventre de l'Atlantique*. Diome lance un message aux jeunes Africains : elle les enjoint à s'assumer et à vivre dans la dignité, ce qui joue un rôle important dans l'œuvre. Le thème que nous traitons est la poésie du mirage. Diome construit un mirage autour de l'immigration et nous montrons quels procédés elle utilise pour faire passer son message. Notre travail est composé de deux grandes parties : la construction du mirage et la destruction du mythe et d'une partie intermédiaire consacrée à l'entre-deux mondes : l'océan Atlantique que l'auteure personnifie en lui attribuant un ventre.

**MOTS-CLÉS :** Mirage, immigration, condition féminine, Niodior, fortune, football, ventre, destin.

## المخلص:

الغرض من هذه المذكرات هو دراسة رواية فاتو ديوم ، "بطن الأطلسي". ترسل ديومي رسالة إلى الشباب الأفارقة: فهي تحثهم على العيش بكرامة ، والتي تلعب دورا هاما في العمل. الموضوع الذي نتعامل معه هو شاعرة السراب. تبني الديوم سرايا حول الهجرة ونبين ما هي العمليات التي تستخدمها لتوصيل رسالتها. يتألف عملنا من جزأين رئيسيين: بناء السراب وتدمير الأسطورة والجزء الوسيطة المكرسة للعوالم ما بين العالمين: المحيط الأطلنطي الذي يجسده المؤلف عن طريق عزو بطنه.

**الكلمات المفتاحية:** ميراج ، الهجرة ، وضع المرأة ، ثروة ، كرة القدم ، البطن ، القدر.